



info

Schaerbeek



Bulletin bi-mensuel d'information communale • 23/09/2007 - N° 56
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 23/09/2007 - N° 56
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT

Nuit du Bourgmestre
Bernard Clerfayt

Nacht van de Burgemeester

► **Hotél communal**
Gemeentehuis van Schaarbeek

► **Dès 19h : Apéritif et buffet**
Vanaf 19u : Aperitief en buffet

► **Dès 22h30 : Soirée dansante**
Vanaf 22u30 : Dansavond

► **Informations et réservations**
voor inlichtingen en inschrijvingen:
02/244.71.55 – 02/244.71.28
(buffet : 24 € et soirée dansante : 5 € voor Dansavond)

29/9/2007

Les Messagers du Cœur
AARL

D'incroyables découvertes à Schaarbeek

Des trésors dorment depuis des années dans des tiroirs et, un jour, une main innocente les sort de l'ombre.

C'est ce qui est arrivé à deux Toulouse-Lautrec et une dizaine d'affiches «Belle Epoque». La Commune met à l'honneur dans sa salle du Musée, ces témoignages importants de la vie culturelle schaarbeekoise.

>> Suite page 10



Toulouse-Lautrec

Ongelooflijke ontdekkingen in Schaarbeek

Schatten kunnen soms jaren verborgen liggen in een lade en op een dag haalt een onschuldige hand die uit het donker tevoorschijn.

Dat is wat er met twee schilderijen van Toulouse-Lautrec gebeurd is en een tiental affiches uit de "Belle Epoque". De Gemeente zet deze belangrijke getuigenissen uit het culturele leven van Schaarbeek in de kijker in de Museumzaal.

>> Vervolg p. 10

Nouveau Conseil au CPAS

Mise en place du Conseil de l'Action Sociale du CPAS de Schaarbeek. La tâche s'annonce ardue pour la nouvelle équipe mais, emmené par sa présidente, Dominique Decoux, le Conseil se retrouve les manches pour mener à bien son action lors de cette législature.

>> Suite page 5

Nieuwe Raad voor het OCMW

De nieuwe Raad voor Sociale Actie van het OCMW van Schaarbeek is geïnstalleerd. Er wacht de ploeg een harde taak maar, geleid door de voorzitter, Dominique Decoux, begint de Raad met goeie moed om haar taak tot een goed einde te brengen tijdens deze legislatuur.

>> Vervolg p. 5



Prêt de livres à domicile

Les Bibliothèques communales et la Croix-Rouge, section de Schaerbeek vous proposent un service de prêt à domicile.

Le service de **prêt de livres à domicile** s'adresse aux seniors isolés et à toutes les personnes rencontrant des problèmes de mobilité, même temporaires.

Une grande partie des collections est composée de **livres en grand caractères**.
Coût : 8 € /an : (abonnement avec **prêt des livres gratuit ***)



Tél (Croix-Rouge):
02/215. 43.96

* Pour les personnes émergeant au CPAS, il y a des possibilités de se faire payer certaines dépenses culturelles. Ces 8€ pourraient alors être pris en charge. ■

Concrètement, les bénévoles de la Croix Rouge se chargent du choix des livres (sur base des goûts annoncés par les usagers) et des livraisons à domicile.

L'utilisateur peut également choisir ses livres dans le catalogue des bibliothèques disponible sur le site www.mabiblio.be.

Avec le soutien de Georges Verzin,
Echevin de l'Instruction
publique, de la Culture
et des Bibliothèques,
de la Communauté
française et de la
Cocof



14^{ème} OPÉRATION CLASSES-LECTURES, dès le 20 septembre

RÉCONCILIER LES ENFANTS AVEC LA LECTURE

L'Opération Classes-Lectures a été créée par les bibliothèques communales de Schaerbeek et s'adresse à toutes les écoles de la commune.

Le but est de faire découvrir les bibliothèques publiques, mais aussi de favoriser le plaisir de lire, de sensibiliser à une littérature jeunesse de qualité, de développer l'autonomie de l'enfant dans ses recherches documentaires et d'encourager l'esprit critique (littéraire et documentaire).

En plus des visites de nos bibliothèques et des possibilités de prêts de livres en classe, les bibliothécaires proposent une série d'animations thématiques : des initiations et des jeux de recherche documentaire, des incitations à participer au Prix Bernard Versele, la rencontre d'un écrivain en classe ou à la bibliothèque, des découvertes du patrimoine avec la visite du Fonds local....



la malvoyance et les difficultés rencontrées par les aveugles dans leur vie quotidienne et tout particulièrement par rapport à la lecture : expérimentations yeux bandés en compagnie d'aveugles, lunettes de simulations, jeux de rôles, lecture et écriture braille en théorie et en pratique...

En pratique :

Deux nouvelles activités se sont ajoutées au programme cette année :

■ **Bonnet d'âne**, en collaboration avec l'asbl Anatole : des ânes, des vrais, Punda et Manouche, sont conviés à l'école. Ils sont accompagnés d'une grande malle pédagogique renfermant des panneaux didactiques, une bibliothèque «anesque», une ludothèque tout aussi «anesque» sans oublier la boîte à musique et tout un matériel de bricolage permettant à chacun de réaliser des merveilles.

■ **Lecture et malvoyance** : L'œuvre Nationale des Aveugles (avenue Dailly) propose des ateliers pour faire connaissance avec

L'Opération Classes-Lecture démarre le 20 septembre et se déroule dans toutes les bibliothèques publiques de Schaerbeek-Evere. Le programme complet sera envoyé à chaque école, mais il est disponible dans son intégralité sur www.mabiblio.be ou au 02/242.68.68. ■

*Une initiative de Georges Verzin,
Echevin de l'Instruction publique,
de la Culture et des Bibliothèques*

Schaerbeek s'associe à la campagne «STATIONNEMENT DANGEREUX» initiée par la Sécurité Routière

Lors des Etats Généraux de la Sécurité Routière, la Région de Bruxelles-Capitale, soutenue notamment par les 19 communes, s'est engagée à réduire de moitié le nombre de tués et de blessés graves sur nos routes d'ici 2010.

Pour atteindre cet objectif, plusieurs pistes ont été tracées et différents outils développés : la réalisation de parcours cyclables ou piétons, l'installation de radars automatiques, l'instauration de zones 30, l'aménagement de chaussées ou de carrefours dangereux ou encore la réalisation de campagnes d'information et de sensibilisation.

Schaerbeek, en partenariat avec la Région, les 6 zones de police, la Gouverneur, la STIB, l'IBSR, et l'Association de la Ville et des Communes a souhaité participer à une action de sensibilisation sur le stationnement dangereux.

Ouvrons le passage aux piétons !

Combien de fois n'avez-vous pas déjà pesté contre cet automobiliste qui vous a refusé la priorité sur un passage pour piétons ou qui stationne sur ce passage en vous empêchant de traverser en sécurité ? Et vous, n'avez-vous

pas dû déjà freiner brusquement à cause d'un piéton qui traverse au rouge ? Nous avons sans doute déjà tous vécu l'une ou l'autre de ces situations, sans jamais prendre conscience que notre comportement, même anodin, pouvait nuire à notre sécurité ou celle des autres usagers.

Le passage pour piétons doit rester un endroit sûr, respectons-le !

Si la campagne qui se déroulera en octobre visera tout particulièrement le stationnement



sur les passages pour piétons, il est bon de rappeler quelques règles élémentaires de sécurité liées à cet endroit sensible.

Si vous êtes automobiliste :

- cédez le passage aux piétons qui sont sur le point de traverser,
- modérez votre vitesse à l'approche d'un passage,

- laissez le passage libre en toutes circonstances,
- ne stationnez pas ou ne vous arrêtez pas sur un passage ou sur la chaussée à moins de 5 mètres de celui-ci,
- ne dépassez pas sur un passage ou à l'approche de celui-ci,
- ne mettez pas en danger un piéton quand il traverse.

Si vous êtes piéton :

- empruntez le passage s'il se situe à moins de 30 mètres de l'endroit où vous vous trouvez,
- n'empruntez pas un passage si le feu est rouge pour les piétons,
- ne vous engagez pas sur un passage lorsqu'un tram approche, sauf si des feux le permettent,
- restez vigilant en toutes circonstances !

La police locale renforcera ses contrôles durant le mois et intensifiera son action la dernière semaine d'octobre. Le Parquet apportera aussi sa collaboration en renforçant le suivi de ces dossiers. ■

Schaerbeek neemt deel aan de campagne "GEVAARLIJK PARKEREN", een initiatief van de Staten-Generaal van de Veiligheidsveiligheid!

Tijdens de Staten-Generaal van de Veiligheidsveiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft het Gewest zich, mét de steun van de 19 gemeenten, geëngageerd om het aantal doden en zwaar-gewonden op de Brusselse wegen tegen 2010 te halveren. Om deze doelstelling te bereiken werden diverse aanpakken uitgetekend en hulpmiddelen uitgewerkt: de realisatie van fiets- of voetgangerspaden, de plaatsing van automatische radars, de invoering van zones 30, de aanpassing van gevaarlijke wegen of kruispunten, of nog de realisatie van informatie- en sensibilisatiecampagnes.

Schaerbeek heeft, in partnerschap met het Gewest, de 6 politiezones, de Gouverneur, de MIVB, het BIVV en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, besloten deel te nemen aan een sensibilisatieactie rond gevaarlijk parkeren.

Geef voorrang aan voetgangers!

Hoe vaak hebt u al niet gescholden op een automobilist die u geen voorrang geeft op het zebrapad of die zijn wagen precies op het zebrapad parkeert, waardoor u niet in alle veiligheid de weg kunt oversteken? En hebt u als automobilist nog niet bruusk moeten remmen voor een voetganger die de weg nog oversteekt ondanks het rode licht? Ieder van ons heeft ongetwijfeld ooit al eens één van dergelijke situaties meegemaakt, zonder zich bewust te zijn van het feit dat zijn of haar

gedrag, hoe onschuldig ook, zowel de eigen veiligheid als die van de andere weggebruikers in het gedrang kan brengen.

Het zebrapad moet een veilige plek blijven, dus respecteer het!

De in oktober geplande campagne zal zich specifiek richten op het parkeren op de zebrapaden. Een kort overzicht van enkele elementaire veiligheidsregels betreffende deze gevoelige locatie is dan ook op zijn plaats.

De regels voor de automobilist:

- geef voorrang aan voetgangers die op het punt staan de weg over te steken;
- vertraag bij het naderen van een zebrapad;
- zorg in alle omstandigheden voor een vrije doorgang;
- parkeer of stop niet op een zebrapad of op minder dan 5 meter van een zebrapad;

- haal niet in op een zebrapad of bij het naderen van een zebrapad;
- breng een overstekende voetganger niet in gevaar.

De regels voor de voetganger:

- gebruik het zebrapad indien u zich op minder dan 30 meter ervan bevindt;
- steek niet over wanneer het voetgangerslicht op rood staat;
- begeef u niet op het zebrapad wanneer een tram in aantocht is, behalve bij groen licht voor voetgangers;
- blijf in alle omstandigheden waakzaam!

De lokale politie zal in oktober strenger controleren en tijdens de laatste week van de maand nog intensiever actie voeren. Ook het Parket zal meewerken aan deze campagne via een betere opvolging van de respectieve dossiers. ■



Lutte contre les salissures Schaerbeek marque des points et sert d'exemple !

Les Schaerbeekoïses savent que la lutte contre la malpropreté est une priorité pour les autorités communales. Le débat sur les taxes contre les salissures a refait surface dernièrement suite à l'adoption récente de règlement par des communes belges.

A Schaerbeek, les taxes sur les salissures sont mises en œuvre depuis 2002. Les résultats sont visibles. Le montant des taxes engrangé montre qu'il y a encore beaucoup de travail. En 2006, les «salisseurs» pris en flagrant délits ont été punis pour un montant total de **273.635 €**. Lors de la dernière action «TRASH», 70 taxes ont été infligées pour un montant de **5.285 €**. Les principales infractions sanctionnées sont :

- uriner sur la voie publique,
- petites salissures (jet de petits déchets, canettes, paquets de cigarettes...),
- dépôts d'ordures ménagères dans une corbeille,
- dépôts clandestins,
- sortie des sacs hors des heures.

Et Schaerbeek sert d'exemple !

Notre travail est unanimement reconnu. Et par les différentes familles politiques. Les autorités communales de Bruxelles-Ville par exemple, viennent d'adopter leur règlement, copie conforme de celui de Schaerbeek. Les communes de Grimbergen, Evere, Forest, Ixelles, Molenbeek ont rencontré nos équipes pour améliorer leurs performances locales. Des fonctionnaires de la commune d'Alost ont suivi notre dernière opération. L'école de police nous envoie de jeunes stagiaires. Les médias «papier ou audiovisuels» font état de notre travail.

Nous pouvons être fiers de servir de référence. Continuons, ensemble, le travail pour rendre notre commune plus propre et améliorer ainsi notre cadre de vie à tous.



Pour une autre mobilité

Nous souhaitons tous pouvoir nous déplacer aisément selon nos besoins, bénéficier d'un environnement urbain agréable et accueillant ainsi que vivre dans un cadre de vie agréable, sain et sécurisant.

Mais aujourd'hui, nous constatons tous que le trafic est de plus en plus dense, que les transports en commun accusent des retards fréquents sur leur horaire et que la sécurité des piétons et des cyclistes n'est pas toujours assurée.

Il est indispensable aujourd'hui de mettre les égoïsmes individuels au vestiaire et de penser collectivement. Il nous faut donc repenser et réorganiser de façon cohérente la mobilité, ENSEMBLE ET DE MANIÈRE SOLIDAIRE ENTRE TOUS LES HABITANTS.

Mais comment faire ? Nous y arriverons en réfléchissant chacun à ses modes habituels de déplacement, en osant diversifier ses modes de déplacement et chercher des alternatives, en cherchant le meilleur compromis, variable selon les besoins et les moments, entre son intérêt personnel et l'intérêt collectif, en découvrant que d'autres modes de déplacement peuvent se révéler agréables, rapides, utiles ... et moins coûteux !

Et puis bien sûr en participant à l'enquête publique que la commune organise jusqu'au 12 octobre et en y donnant votre avis.

OSER CHANGER SES HABITUDES LORSQUE C'EST POSSIBLE, C'EST UN MOYEN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE VIE POUR TOUS

Het verkeer heeft zichzelf vastgereden. Hoog tijd voor een andere, meer solidaire vorm van mobiliteit, waarbij openbaar vervoer, fiets of gewoon je voeten een plek hebben, naast de wagen. Het mobiliteitsplan van Schaarbeek streeft naar een evenwichtige mobiliteit. Tot 12 oktober kan u uw mening erover geven tijdens het openbaar onderzoek.



Quel avenir pour le parc Walckiers ?



Les habitants de la rue Zénobe Gramme s'en souviennent encore: ce samedi 31 mars, en fin d'après-midi, un incendie spectaculaire ravageait un baraquement situé à l'une des entrées (pourtant fermée) du parc Walckiers.

A l'abandon depuis de trop nombreuses années, le parc Walckiers appartenait jadis à la congrégation des Sœurs de la Sainte-Famille, avant de devenir propriété de l'Etat fédéral, puis de la Région de Bruxelles-Capitale, la gestion en incombant désormais à Bruxelles Environnement - IBGE. Il y a plusieurs années déjà, la commune de Schaerbeek avait manifesté son souhait de voir cet espace vert devenir un parc public. Il y aurait en effet moyen, sans consentir à de lourdes dépenses, d'aménager les lieux pour faire réapparaître les sentiers et autres aménagements et en faire ainsi un parc fort agréable.

La rénovation du site pourrait en outre faire l'objet d'une collaboration avec l'Institut de la Sainte-Famille d'Helmet, l'école disposant aujourd'hui encore de la portion du parc contiguë à celle qui fut cédée à l'Etat.

Lors de la dernière séance du Conseil communal, **Mohamed El Arnouki**, qui interpellait le Collège sur la question du réaménagement de cet espace vert, s'est inquiété de la manière dont les lieux sont gérés dans l'attente. Le terrain est en effet mal clôturé et l'incendie récent atteste que celui-ci est fréquenté, voire squatté.

Le Conseiller cdH a également souligné que l'opération de rénovation était d'autant plus pertinente que le terrain jouxte le périmètre du contrat de quartier «Princesse Elisabeth» mais également la réserve naturelle du Moeraske, à laquelle il pourrait inviter à la découverte.



Contact: **Mohamed El Arnouki**
0495 637 796
elarnoukimohamed@hotmail.com

centre démocrate *humaniste*

C'est la rentrée !

Ce mois-ci, ce sont près de 9.000 élèves et 900 enseignants et agents qui ont repris le chemin de l'école communale de Schaerbeek.

Nous avons toujours été très attentifs à la qualité ainsi qu'à l'accessibilité de notre enseignement communal au sein duquel nous avons tenu à défendre un projet pédagogique cohérent respectueux des différences de rythme d'apprentissage de chacun tout en poursuivant un objectif de haute qualité pédagogique.

Particulièrement en cette période de l'année, les frais scolaires représentent une charge importante pour les budgets des parents. Nous attendons de la commune qu'elle réalise un effort supplémentaire en augmentant les budgets consacrés à l'achat des fournitures et des livres scolaires, aux frais de garderie, et à la prise en charge des voyages scolaires, de façon à en réduire le coût pour les parents. L'objectif doit être la gratuité réelle de l'enseignement fondamental !

Notre enseignement communal, véritable fleuron de Schaerbeek, mérite que l'on y accorde toute l'attention qu'il mérite, car c'est à l'école que l'on forme aujourd'hui nos enfants en les préparant à devenir des adultes autonomes, capables de construire la société de demain et respectueux des valeurs de respect d'autrui, de tolérance et de solidarité.

Bonne rentrée à toutes et à tous !

PS

Un nouveau Conseil de l'Action sociale pour le CPAS de Schaerbeek

Ce lundi 3 septembre, le nouveau Conseil de l'Action Sociale du CPAS de Schaerbeek a été installé. Enfin, après 6 mois de retard – dus à des péripéties administratives – le CPAS de Schaerbeek dispose de son nouvel organe de pilotage politique, reflet de la nouvelle configuration schaarbeekoise, issue des élections d'octobre 2006.

Dominique Decoux, Ecolo, reconnue pour le travail considérable accompli au cours des trois dernières années et la gestion intelligente d'une institution d'envergure en crise, est reconduite comme Présidente du CPAS.

A ses côtés, siégeront au sein du nouveau conseil :

- pour le groupe ECOLO-GROEN : Fatima Aouriagal; aussi conseillère néerlandophone du conseil;
- pour le groupe MR-FDF : Michel Milde, Janine Carpentier, Sacha Stupar, Andre Cocle, Jamal Harrar, Denise Malamba Kifaya;
- pour le PS : Alain Duriau, Françoise Gourdin, Abdessatar Hassen, Molaï Kwakaïbi;
- pour le CDH : Thierry Hallet.



La nouvelle équipe aura du pain sur la planche. Le CPAS doit en effet gérer une croissance et une diversification importantes des demandes d'aide. On sait en effet que la pauvreté ne diminue pas à Schaerbeek à l'instar de la situation que connaissent toutes les communes bruxelloises de la première couronne. Ainsi, entre 2001 et 2007, le nombre des «revenus d'intégration (RI)» et des équivalents est passé de 1800 à 4300.

Cette évolution s'accompagne bien entendu d'une croissance importante des effectifs du personnel CPAS, passés de 250 à plus de 450 personnes au cours des cinq dernières années, ce qui a nécessité et nécessite encore beaucoup de créativité et de souplesse organisa-

tionnelles ainsi que des moyens financiers considérables.

Pleinement consciente de l'importance des défis contenus dans cette situation et avec l'ambition première de promouvoir l'autonomie, l'émancipation et la participation sociale des personnes qui s'adressent au Centre, Dominique Decoux pointe les enjeux clés de cette nouvelle mandature :

- Poursuivre et concrétiser une importante évolution dans l'organisation du travail social, axée notamment sur l'organisation

d'un nouveau système d'accueil performant et sur le développement des articulations entre services, généraux et spécialisés : ISP, média-dettes, logement, culture, santé ... afin que la chance de rebondir dans un nouveau projet de vie soit réellement donnée à chacun.

- Réfléchir et organiser l'indispensable redéploiement global des locaux du centre
- Mener à bien la construction d'une nouvelle maison de repos et de soins, exemplaire en termes d'énergie et d'éco-construction
- Continuer et renforcer les partenariats avec le monde associatif et la commune.
- Poursuivre l'amélioration des outils de gestion
- Se doter d'instruments permettant d'évaluer au mieux l'évolution de la situation sociale au sein de la Commune

Un des premiers rendez-vous importants de la nouvelle équipe est fixé mi-octobre à l'occasion de la discussion du budget 2008 et du programme de politique générale qui balisera l'action du Centre pour l'ensemble de la mandature.

Een nieuwe Raad voor Maatschappelijk Welzijn voor het OCMW van Schaerbeek

Maandag 3 september werd de nieuwe Raad voor Maatschappelijk Welzijn van het OCMW van Schaerbeek geïnstalleerd. Eindelijk, met 6 maanden vertraging – te wijten aan administratieve verwikkelingen – beschikt het OCMW van Schaerbeek over zijn nieuw politiek bestuursorgaan, weerspiegeling van de nieuwe schaarbeekse configuratie, resultaat van de verkiezingen van oktober 2006.

Dominique Decoux, Ecolo, erkend voor het aanzienlijke werk geleverd tijdens de drie laatste jaren en het intelligente beheer van een omvangrijke instelling in crisis, gaat verder werken als Voorzitster van het OCMW.

Zullen in de nieuwe raad zetelen:

- voor de groep ECOLO-GROEN : Fatima Aouriagal; ook het Nederlandstalig raadslid van de Raad;
- voor de groep MR-FDF : Michel Milde, Janine Carpentier, Sacha Stupar, Andre Cocle, Jamal Harrar, Denise Malamba Kifaya;
- voor de PS : Alain Duriau, Françoise Gourdin, Abdessatar Hassen, Molaï Kwakaïbi;
- voor de CDH : Thierry Hallet.

De nieuwe equipe zal brood op de plank hebben. Het OCMW moet immers een belangrijke groei en diversifiëring van de steunaanvragen beheren. Het is duidelijk dat de armoede niet vermindert in Schaerbeek net zoals in de andere Brusselse gemeenten van de eerste kring. Aldus is, tussen 2001 en 2007, het aantal «leefloners» en gelijkgestelden geëvolueerd van 1800 naar 4300.

Deze evolutie gaat gepaard met een belangrijke groei van de effectieven van het personeel van het OCMW, van 250 tot meer dan 450 personen tijdens de laatste vijf jaren, wat veel creativiteit, organisationele creativiteit alsook aanzienlijke financiële middelen noodzakelijk maakt.

Zich volledig bewust van de omvang van de uitdagingen en met als eerste ambitie om de autonomie, de emancipatie en de sociale

participatie van de personen die zich richten tot het Centrum te verbeteren, ziet Dominique Decoux als belangrijkste uitdagingen van dit nieuwe mandaat:

- De belangrijke evolutie in de organisatie van het sociaal werk voortzetten en concretiseren, meer bepaald de organisatie van een nieuw performant onthaalsysteem en de ontwikkeling van samenwerkingsverbanden tussen de diensten: socio-professionele integratie, schuldbemiddeling, wonen, cultuur, gezondheid ... opdat aan iedereen de kans gegeven wordt voor een nieuw levensproject
- Nadenken over het organiseren van de noodzakelijke globale herstructurering van de lokalen van het Centrum
- Tot een goed einde brengen van de bouw van een nieuw rust- en verzorgingstehuis, dat een voorbeeldrol speelt in termen van energie en ecobouw

- De samenwerkingsovereenkomsten met het verenigingsleven en de gemeente voortzetten en versterken
- De hulpmiddelen voor het bestuur verder verbeteren
- Zich voorzien van instrumenten die toelaten de evolutie van de sociale situatie binnen de Gemeente zo goed mogelijk te evalueren.

Een van de eerste belangrijke afspraken van de nieuwe equipe is bepaald midden oktober ter gelegenheid van de bespreking van de begroting 2008 en van het algemeen politieke programma dat de richting zal aanwijzen voor de acties van het Centrum voor het geheel van het mandaat.





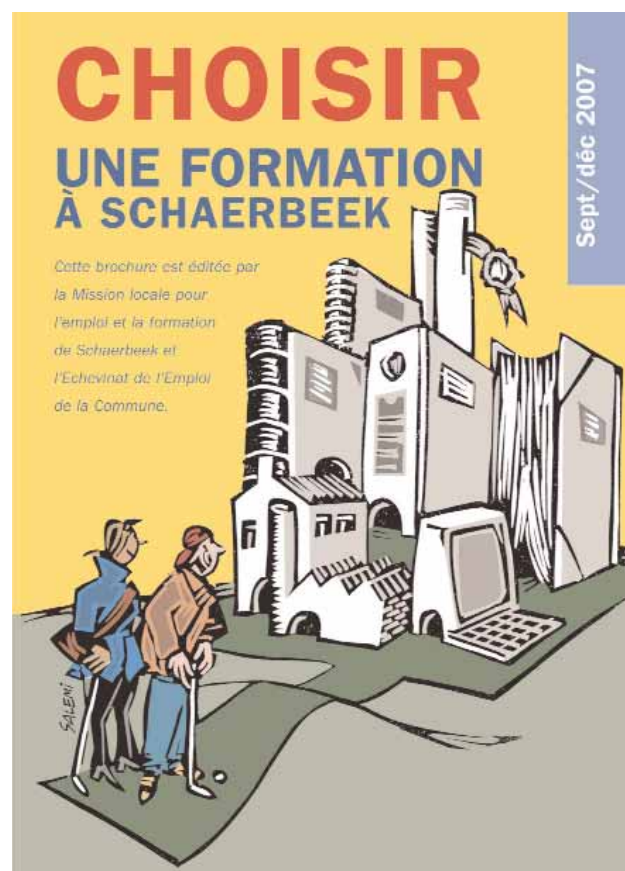
L'EMPLOI: On est souvent concerné, soit soi-même, soit pour un proche...

Autour du Plan Communal pour l'Emploi, de nombreuses initiatives existent à Schaerbeek. Elles peuvent répondre aux différents stades d'un cheminement vers l'emploi. Elles sont concertées et présentent un ensemble cohérent qui a pour objectif de répondre aux questions et problèmes que vous rencontrez.

A la recherche d'une formation... Op zoek naar een opleiding ?

Septembre... les vacances sont finies. Marre des études traditionnelles, ou plutôt attiré par un métier manuel ? Une formation à compléter ?... ou envie de faire autre chose car le boulot ne vous plaît pas ou... ne veut plus de vous!

September... de vakantie is gedaan. Misschien zegt studeren je niet zo veel en trekt handenarbeid je meer aan. Of misschien wil je net ene aanvullende opleiding volgen? Of dacht je aan een andere job? Want je wilt verder, iets anders proberen?



«Choisir une Formation à Schaerbeek», cette brochure regroupe l'ensemble des formations pratiques accessibles sur Schaerbeek, dans des domaines variés, avec une brève description de la formation dispensée et toutes les adresses et contacts utiles qui vous aideront à vous orienter auprès d'une trentaine d'acteurs... : la Mission Locale Emploi Formation, Jeunes Schaerbeekois au Travail, l'APAJ, le CEFA Ixelles-Schaerbeek, le Centre FAC, la Cobef pour n'en citer que quelques uns.

Pour vous la procurer, rien de plus facile : un coup de fil au 02 244 70 02 ou plus simple, passez directement à l'accueil de l'Hôtel Communal ou de la Maison de l'Emploi du 46 rue de Jérusalem.

In Schaarbeek bestaan ook heel wat Nederlandstalige vormingscentra-en projecten, zoals (Citizenne, EVA, ELMER, enz). Voor een lijst van alle Nederlandstalige opleidingen kan je terecht op hetzelfde telefoonnummer 02 244 70 02. Neem ook eens een kijkje op de website www.wordwatjewil.be van de Vlaamse Overheid.

WERKGELEGENHEID: In ieders belang...

Rond het Gemeentelijk Tewerkstellingsplan, bestaan talrijke initiatieven in Schaarbeek. Zij kunnen aan de verschillende ontwikkelingsstadia naar de tewerkstelling toe beantwoorden.

Zij worden gecoördineerd en vertegenwoordigen een samenhangend geheel dat als doel heeft om op de vragen en problemen te antwoorden die u ondervindt.

In het kader van het Gemeentelijk Tewerkstellingsplan groepeerde de gemeente alle initiatieven die je op weg naar een job helpen. Het doel: vragen en problemen rond tewerkstelling zo efficiënt mogelijk behandelen.



Les assistant/es pharmaciens/nes, dernière formation mise en place par la Mission Locale

...ou à la recherche d'un emploi? ...of op zoek naar een job?

Prenez tout d'abord contact avec la **Cellule Emploi Communale** (Bureau -1.10, tél. 02 244 73 17 ou 70 02)...

Neemt eerst contact op met de Gemeentelijk Tewerkstellingscel (Bureau -1.10, tel. 02 244 73 17 of 70 02).

Ce service est bien entendu en relations étroites avec toutes les autres initiatives renseignées dans cet article.

Deze dienst werkt uiteraard nauw samen met de andere, in dit artikel vermelde initiatieven.

Ensuite, faites connaissance avec nos deux **Maisons de l'Emploi**:

Daarna kan je kennismaken met onze twee Jobhuizen :

■ Au/In het **36 rue Gallaitstraat**, ne manquez pas de contacter **Promotion pour l'Emploi à Schaerbeek** (02 735 99 53), qui organise des Ateliers de Recherche Active d'Emploi (prochain ARAE du 12 au 29/11/07, séance d'info le 23/10/07), qui vous aide à rédiger un C.V. et vous conseille ou l'**Antenne ACTIRIS (ex ORBEM-BGDA) de Schaerbeek** (02 245 08 50). *Vergeet niet om contact op te nemen met Promotion pour l'Emploi à Schaerbeek (02 735 99 53), of met de ACTIRIS Antenna (ex ORBEM-BGDA) van Schaa/erbeek (02 245 0850).*



Dès 2008/2009, tout le monde se regroupera dans la seconde maison de l'emploi.

Vanaf 2008/2009 kan je alle tewerkstellingsdiensten samen in het tweede huis van tewerkstelling terugvinden..

■ Au/In **46 rue de Jérusalemstraat**, adressez-vous à l'accueil de la **Mission Locale** de Schaerbeek (02 247 77 20) où l'on vous écoutera et vous orientera dans votre recherche. On vous conseillera aussi en matière de formation. L'**ALE** (travaux complémentaires pour les chômeurs de longue durée ou les personnes qui émargent au CPAS) et **Maxinet** (titres services) sont également là à votre écoute.

Bij het onthaal van het Plaatselijk Bureau van Schaarbeek (02 215 74 36) kan je terecht voor algemene informatie, hulp bij de zoektocht naar werk en inlichtingen over opleidingen. Op de PWA (aanvullende werkzaamheden voor de langdurige werkloze en voor mensen afhankelijk van het OCMW) en Maxinet (dienstcheques) zullen u vanuit het huis van tewerkstelling kunnen verder helpen.

Pour les personnes qui dépendent du CPAS, la Cellule d'Insertion Socio-Professionnelle est également accessible.

Personen die van het OCMW afhangen, kubbeb er eveneens terecht bij de Cel van Beroeps sociologische Integratie.

(tel. 02 247 33 32, chée d'Haechtsesteenweg 176)

...ou, plus indépendant, vous souhaitez créer votre propre job, votre entreprise ?

... of, zelfstandige worden, een eigen onderneming starten?

Toujours au 36 rue Gallait, consultez le site, *raadpleegt de site van het GELS/PELS (Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek / Plaatselijk Economisch Loket van Schaarbeek, www.economielocale.org*, ou prenez directement un rendez-vous/of *maak onmiddellijk een afspraak* (tel. 02 215 73 29).

On vous aidera à faire votre plan d'affaires et à introduire votre dossier auprès des organismes d'agrément, de financement etc. *Men zal er je helpen bij het opstellen van het zakelijke en financiële plan en de aanvragen doen bij de bevoegde instanties.*

Dans votre parcours d'entrepreneur, deux autres acteurs importants ont été créés à Schaerbeek avec le soutien de l'Europe et de la Région.

In uw ondernemerstraject, werden in Schaarbeek twee andere belangrijke actoren gecreëerd met de steun van Europa en het Gewest:

■ Le Centre d'Entreprises

Het Centrum voor Ondernemingen

M-Village, 44 rue des Palais/Paleizenstraat

(www.mvillage.be, tel. 02 211 33 70 ou/of

reception@mvillage.be)

vous permettra de développer votre activité dans un espace à la mesure de vos ambitions / *zorgt ervoor dat je onderneming op de juiste plek komt, er wordt gezocht naar een plaats op maat.*

Le centre d'entreprises MVillage, pôle d'activité économique MVillage Ondernemingscentrum, om de economische activiteit te ontwikkelen



La Bourse de l'Emploi
Het tewerkstellingsbeurs

■ Pour les projets d'économie solidaire, c'est au Centre d'Entreprises **La Lusterie**, rue des Palais 153, qu'il faut vous adresser pour y trouver des surfaces modulables et adaptées à vos besoins et un pôle de ressources conseils et diagnostics à votre écoute ! Voor de projecten inzake solidaire economie neem je het best contact op met het "La Lusterie" Ondernemingscentrum, Paleizenstraat 153. Om een oppervlakte, aangepast aan de behoeften van uw bedrijf te vinden maar ook een bron van inspiratie en advies op maat.
(www.lalusterie.be, tel. 02 244 92 22 ou/of info@lalusterie.be)

Et pourquoi pas nous rendre visite à notre BOURSE DE L'EMPLOI le 25 octobre ? Of wat dacht je van een bezoek aan onze TEWERKSTELLINGSBEURS op 25 oktober?

Réunissant un grand nombre d'employeurs que vous pourrez rencontrer en direct et présentant une information complète sur les formations disponibles à Schaerbeek, elle se tiendra le... De beurs verenigt een groot aantal werkgevers, die je onmiddellijk te woord staan en je een waaier aan informatie over de verschillende opleidingen in Schaerbeek kunnen bieden. De beurs vindt plaats op...

25 octobre/ber 2007, de/van 10 à 16h/u à la/in de Haute Ecole Lucia de Brouckère, 78 Grande Rue au Bois/Groote Bosstraat

Tous les transports vous y amènent : à pied, en voiture, ou avec le tram 25, le 65, arrêt «Bienfaiteurs» (Place des Bienfaiteurs), ou le bus 64 et 61 arrêt «Dailly» (sur la Place ou dans l'avenue). Alle vervoermiddelen leiden je naar de beurs: te voet, per auto, of met de tram 25, 65, halte „Weldoeners” (Weldoenersplein), of met de bus 64 en 61 halte «Dailly» (op de Plaats of in de laan)...

Mais aussi... possibilité de tester vos langues, un stand de «relooking», de l'impro, des tests d'orientation, bref tout un panel qui vous (re)gonflera pour votre contact-employeur. Maar ook... mogelijkheid om uw talen te testen, een stand van "relooking", een impro-sessie, oriëntatietests, kortom een heel panel dat je voor het contact met je nieuwe werkgever zal klaarstomen!

Et si vous voulez voler de vos propres ailes, «Devenir Indépendant, créer sa propre entreprise», une présentation complète de ce domaine par le Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek vous y attend.

En voor als je met eigen vleugels wilt vliegen, „Zelfstandige Worden, een eigen onderneming creëren”, een volledige presentatie op dit vlak door het Plaatselijk Economisch Loket van Schaerbeek ligt er voor je klaar! ■

INFO :

Tel 02 244 70 02 - Mail : enoel@schaerbeek.irisnet.be

Schaerbeek compte de nombreuses initiatives en matière d'emploi. Plusieurs lancées par notre Echevin de l'emploi, d'autres issues du monde associatif. Elles participent directement ou indirectement au Plan Communal pour l'Emploi. Nous avons posé quelques questions à Etienne Noël à ce propos :

Pourquoi un plan communal pour l'emploi ?

L'emploi est une priorité, surtout dans une région comme Bruxelles où les fonctions économiques et administratives sont importantes mais où le taux de chômage est trop élevé. Même si les variables et contraintes internationales, nationales ou régionales sont déterminantes en matière d'emploi, les Communes ont, elles aussi, un rôle à exercer. A Schaerbeek, ce n'est pas nouveau. Nous avons été les premiers à ouvrir une Maison de l'Emploi, en 1997. Un plan local permet d'aller plus loin et de coordonner les initiatives mais aussi d'en lancer de nouvelles.

Schaerbeek est dynamique en la matière ?

Tout au long de l'article ci-contre, nous essayons de le montrer en étant surtout utiles pour le lecteur; qu'il soit demandeur d'emploi ou par exemple parent d'un jeune qui se retrouvera dans la vie professionnelle bientôt. Que ce soit en matière de formation, d'orientation, d'accompagnement à la recherche d'emploi, de soutien à l'esprit d'entreprise, les Schaerbeekois peuvent gratuitement trouver des interlocuteurs à Schaerbeek. Notre dispositif est vaste et diversifié. Il complète le travail des organismes régionaux, fédéraux ou communautaires ainsi que celui des secteurs professionnels.

S'il y avait un point sur lequel vous voudriez insister ..?

Trop de demandeurs d'emploi s'adressent à nous sans aucune formation, parfois même sans une connaissance suffisante d'au moins une langue nationale. Nous les accueillons et les aidons bien entendu ! Et nous essayons de créer des emplois peu qualifiés. Mais au 21^{ème} siècle, dans une ville internationale et une région bilingue, n'avoir aucune qualification est un handicap quelle que soit sa bonne volonté. Il ne faut pas compter sur la seule chance. Même si ce n'est pas toujours facile, on ne doit pas subir sa vie professionnelle mais au contraire essayer de la construire. ■

Schaerbeek telt talrijke werkgelegenheidsinitiatieven. Verschillende zijn door onze Schepen van Tewerkstelling gelanceerd, andere dan weer door de verenigingswereld. Zij nemen direct of indirect deel aan het Gemeentelijk Tewerkstellingsplan. Wij hebben Etienne NOËL hierover enkele vragen gesteld:

Waarom een Gemeentelijk Tewerkstellingsplan?

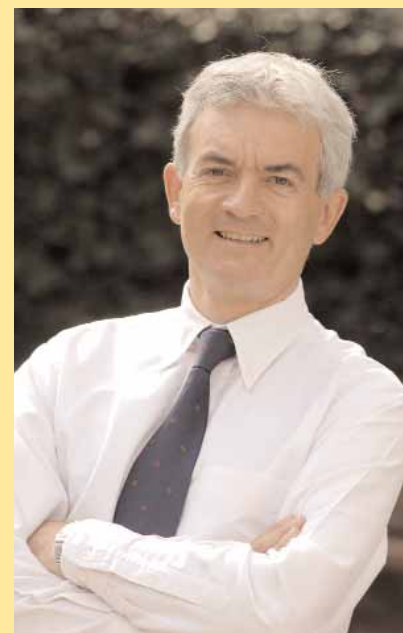
De werkgelegenheid is een prioriteit vooral in een gewest als Brussel waar de economische en administratieve functies belangrijk zijn, maar waar ook het werkloosheidscijfer té hoog is. Ook al zijn internationale, nationale of gewestelijke variabelen en beperkingen bepalend als we van werkgelegenheid spreken toch kunnen de gemeenten zelf ook belangrijke rol spelen. In Schaerbeek, is dit niet nieuw. Wij waren de eersten, in 1997, om een Jobhuis te openen. Een lokaal plan maakt het mogelijk om verder te gaan en de coördinatie te verzekeren, maar ook om nieuwe initiatieven te lanceren.

Is Schaerbeek op dit vlak dynamisch?

Ik verwijs hiervoor graag naar het bijhorende artikel. Daarin proberen de die dynamiek te tonen door lezer vooral praktische informatie mee te geven. Of hij nu werkzoekende is of bijvoorbeeld ouder van een jongere die zich weldra in het beroepsleven zal storten. Of het nu gaat om een opleiding, beroepsoriëntatie, werkbegeleiding of ondersteuning van de ondernemingsgeest, Schaarbekenaren kunnen gratis gesprekspartners in hun gemeente vinden. Ons aanbod is uitgebreid en verscheiden. Het is een aanvulling op het werk van de gewestelijke, federale of gemeenschapsinstanties, alsook op die van de professionele sectoren.

Welk punt zou u graag benadrukken?

Te veel werkzoekenden richten zich tot ons zonder enige opleiding, soms zelfs zonder voldoende kennis van één van de beide landstalen. Wij ontvangen en helpen ze natuurlijk! Maar in de 21^{ste} eeuw, in een internationale stad en een tweetalig gewest, is geen enkele kwalificatie hebben een handicap ondanks alle goede wil. Men mag niet rekenen op die ene kans en verder zijn lot gelaten ondergaan. Men ondergaat zijn beroepsleven niet, men bouwt ze op. ■



Etienne NOËL,
Echevin de l'Emploi
Schepen van Tewerkstelling

Cette année, la Nuit du Bourgmestre soutient les Messagers du Cœur

Le 29 septembre prochain se tiendra dans les prestigieux salons de l'Hôtel communal la 4^{ème} édition de la «Nuit du Bourgmestre». Cette année, la soirée se déclinera sur le thème de l'aide aux enfants hospitalisés. Notre partenaire, l'ASBL «Les Messagers du Cœur», aide les enfants à mieux supporter la maladie et les soins.

Depuis de longues années, l'ASBL LES MESSAGERS DU CŒUR fait entrer la créativité dans les hôpitaux pour enfants afin de réchauffer leur petit cœur...

Théâtre, poésie, jongleries, musique... rien n'est oublié. L'association fait appel à des artistes professionnels pour donner le meilleur aux petits malades et tout est mis en œuvre pour humaniser et réduire le stress là où la maladie et l'angoisse se sont installées..

Depuis peu, dans les couloirs des hôpitaux, vous pourrez rencontrer l'un ou l'autre baladin jonglant avec des balles, sculptant des ballons, s'adonnant au théâtre de rue...

Et c'est bien de rues qu'il s'agit car l'association accroche dans les couloirs des plaques



dont les noms, différents et savoureux, sont imaginés par les jeunes patients : **rue des Sparadraps, boulevard du Thermomètre, Quai du Brise-Larmes...**

A tous ceux qui soutiennent l'association, dont quelques parrains illustres (**Julos Beaucarne, Toots Thielemans, Jaco Van Dormael**) nous souhaitons que des milliers de sourires d'enfants leur reviennent. ■

Si vous souhaitez participer à cette soirée, merci de prendre contact avec mon cabinet par téléphone au 02 244 71 55 ou au 02 244 71 28 (avant le 25 septembre), soit par fax au 02 216 40 83, soit encore par courriel à l'adresse bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be.

Dit jaar steunt de Nacht van de Burgemeester de vzw «Messagers du Cœur»



Op 29 september aanstaande gaat in de prestigieuze zalen van het Gemeentehuis de 4de editie door van de "Nacht van de Burgemeester". Dit jaar staat de avond in het thema van de hulp aan gehospitaliseerde kinderen. Onze partner, de vzw "Les Messagers du Cœur" helpt de kinderen met hun ziekte en de behandelingen om te gaan. Sinds jaren heeft de v.z.w. de Harteduijjes

als doel het artistieke in de kinderziekenhuizen in te voeren. Theater, poëzie, goocheltoeren, mime, muziek, circus, niets wordt er vergeten door deze vzw.

Sinds enige tijd kan men in de zalen en de gangen van de pediatrie diensten één of andere clown of poetsenbakker tegenkomen, die veelkleurige ballonnetjes van alle mogelijke vormen aan het opblazen is, met ballen goochelt of straattheater uitvoert. Voor allen die van dicht of ver de vereniging steunen, zullen er duizenden kinderglimlachjes terugkomen. ■

Als u wenst deel te nemen aan deze avond, neem dan contact op met mijn kabinet per telefoon op het nummer 02 244 71 55 of 02 244 71 28 (voor 25 september), of per fax op het nummer 02 216 40 83, of per email op het adres bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be.



Boulevards Lambermont-Wahis-Reyers, le bout du tunnel, enfin ?

Un Plan directeur est à l'étude et un accompagnement est prévu par Inter-Environnement Bruxelles. La Commune reste vigilante.

Tandis que la phase 2 du plan Communal se termine, l'étude régionale «plan directeur pour la moyenne ceinture», demandée à maintes reprises par la Commune, se met en marche.

Pour rappel, à chaque Secrétaire d'Etat et puis Ministre régional de la Mobilité nous avons rappelé la nécessité d'intervenir sur cet axe majeur qui traverse notre Commune. Une revendication appuyée par les nombreux riverains du boulevard.

Notre demande initiale de revoir l'aménagement de cet axe routier en vue d'en faire un boulevard urbain habité semble donc avoir été entendue. Deux bureaux d'études travaillent actuellement sur des propositions sur l'entièreté de l'axe, depuis le pont Van Praet jusqu'au rond point de l'étoile sur le territoire d'Ixelles.

Pour Schaerbeek, nous entendons défendre l'idée d'un aménagement prévoyant notamment des voiries de desserte locales, de traversées mieux sécurisées, un itinéraire continu pour les cyclistes.

La Région a chargé Inter-Environnement Bruxelles de gérer la communication avec les

Info Inter-Environnement

- la première réunion d'information aura lieu le mardi 25 septembre à 19h30 à l'Aéropolis, chaussée de Haecht 579 (angle boulevard Lambermont et avenue Britsiers)
- les deux promenades diagnostic sont fixées respectivement au samedi 6 octobre après-midi pour le tronçon compris entre l'avenue Gilisquet et la chaussée de Haecht, et au samedi 13 octobre après-midi pour le tronçon du boulevard compris entre la chaussée de Haecht et le pont Van Praet. Les points de rendez-vous ne sont pas encore fixés.
- les deux réunions atelier sont prévues les 10 et 17 novembre, le local n'est pas encore déterminé.

riverains. Cette mission d'accompagnement axée plus spécifiquement sur le boulevard Lambermont a pour origine les demandes formulées par 5 comités de quartier situés autour et à proximité du boulevard. ■

POUR PLUS DE PRÉCISIONS:

Inter-Environnement Bruxelles
Brigitte Maréchal
Rue du Midi 165 à 1000 Bruxelles
Tél : 02/223 01 01
e-mail : brigitte.marechal@ieb.be

La demande de la Commune vise à la création d'une voie de desserte, séparée du trafic de transit, du côté droit du boulevard lorsqu'on se dirige vers le pont Van Praet

De verkeersas Lambermont-Wahis-Reyers, is het einde van de tunnel in zicht ?

Een richtplan ligt voor ter onderzoek en er is begeleiding voorzien door de vzw Inter Environnement Bruxelles. De Gemeente blijft waakzaam.

Terwijl fase 2 van het gemeentelijke mobiliteitsplan op zijn einde loopt, wordt momenteel de geweststudie opgestart betreffende het «richtplan voor de 'Middenring'», dat door de Gemeente herhaaldelijk werd aangevraagd.

Ter herinnering: aan elke Staatssecretaris en later Gewestminister voor Mobiliteit hebben wij de noodzaak herinnerd om iets te doen aan deze hoofdverkeersader die onze Gemeente doorkruist. Een eis die door de vele buurtbewoners van deze laan wordt gesteund.

Onze initiële vraag om de heraanleg van deze as te voorzien en hem om te vormen tot een brede bewoonde stadsboulevard werd gehoord. Twee studie bureaus werken momenteel aan voorstellen voor de heraanleg van de volledige lengte van de as, vanaf de Van Praetbrug tot aan het Sterreplein in Elsene.

Wat Schaerbeek betreft willen wij de idee verdedigen om bij de heraanleg te voorzien in aparte wegen die de aangrenzende wijken aandoen, beter beveiligde oversteekplaatsen en een doorlopende fietsroute.

Het Gewest droeg 'Inter-Environnement Bruxelles' op de communicatie met de buurt-

bewoners te verzekeren. De vragen die werden geformuleerd door 5 buurtcomités, actief in de omgeving van de laan, liggen aan de basis van deze begeleidingsopdracht, die specifiek gericht is op de Lambermontlaan. ■

Info Inter-Environnement

- de eerste informatievergadering zal plaatsvinden op dinsdag 25 september te 19u30 in het Aeropolis-gebouw, Haachtsesteenweg 579 (hoek Lambertmontlaan-Britsierslaan)
- de twee 'diagnosewandelingen' zullen doorgaan op zaterdag 6 oktober in de namiddag voor het gedeelte tussen de Gilisquetlaan en de Haachtsesteenweg en op zaterdag 13 oktober 's namiddags voor het gedeelte tussen de Haachtsesteenweg en de Van Praetbrug. De respectieve plaatsen van afspraak werden nog niet vastgelegd.
- De twee werkvergaderingen zijn voorzien op 10 en 17 november, het lokaal werd nog niet vastgelegd.

VOOR BIJKOMENDE INFORMATIE:

Inter-Environnement Bruxelles
Brigitte Maréchal
Zuidstraat 165 te 1000 Brussel
Tel : 02/223 01 01
e-mail : brigitte.marechal@ieb.be

«SUR PAPIER» – Œuvres inédites des collections communales de Schaerbeek

Salle du Musée
Hôtel Communal - Place Colignon
Du 4/01 au 7/11/2007

**D'INCROYABLES DECOUVERTES:
Deux Toulouse-Lautrec
dans un tiroir !!**

Louis Gallait



C'est l'histoire d'une découverte, une découverte incroyable. Au milieu de fardes où sont rangées des affiches électorales ou politiques du début du XX^e siècle, mélangées à des affiches pour le carnaval, deux affiches originales de Toulouse-Lautrec ainsi qu'une bonne dizaine d'affiches «Belle Epoque» vantant des pastilles pour la gorge, les bec Auer, des pièces de théâtre ou les biscuits Delacre... des affiches signées Théophile Steinlen, Privat-Livemont, Victor Creten... Des trésors !!! Certaines affiches étaient fragiles, en morceaux à l'endroit des pliures du papier. Deux mécènes, l'Hôtel de vente Horta et la société



Franz Van Leemputten

Rauwers, ont permis ce travail délicat de restauration et d'encadrement. Du 4 octobre au 8 novembre 2007, la commune de Schaerbeek dévoilera ses trésors de papier. On y trouvera des œuvres d'Anna Boch (la commune possède près de 200 dessins), deux aquarelles d'Henri Evenepoel, des très beaux dessins d'arbres et d'animaux d'Eugène Verboekhoven, deux dessins de Fernand Schirren, un immense triptyque de la «Procession aux chandelles» par Franz Van Leemputten ou de grands portraits d'Eugène Broerman. Maurice Langaskens, François-Joseph Navez, Anne-Pierre De Kat ou Servais Detilleux compléteront cette sélection. Un volet de l'exposition sera consacré à «Schaerbeek» par un choix de croquis de lieux. ■

DEUX LAUTREC D'EXCEPTION :

Le Divan Japonais, 1893

En 1893, le nouveau directeur Edouard Fournier relance le cabaret «Le Divan Japonais» et commande à Lautrec une affiche. Il souhaite attirer dans son cabaret une nouvelle clientèle, raffinée, d'où le choix de Lautrec de mettre à l'avant plan la danseuse Jane Avril, aux cheveux flamboyants, et le critique musical et poète Edouard Dujardin qui incarnent tout deux élégance et culture.

On retrouve Jane Avril sur d'autres affiches réalisées par Lautrec. La chanteuse à l'arrière plan est Yvette Guilbert. Ses longs gants noirs apparaissent sur d'autres projets de Lautrec ainsi que de Steinlen.

May Belfort, 1895

L'affiche réalisée en 1895 par Toulouse-Lautrec invite à découvrir le spectacle de la chanteuse irlandaise May Belfort (May Egan). La chanteuse se produisait dans un costume à la mode «enfantine» aux allures de poupée.

ENFANTS

Depuis décembre, le service de la Culture et les bibliothèques sont associés à l'Instruction publique sous un même échevinat avec la volonté de tisser des liens entre le réseau scolaire et les multiples expressions artistiques schaarbeekoises. Un carnet pédagogique sera à la disposition des écoles et des enfants qui viendront visiter l'exposition. Il permettra aux plus jeunes de plonger dans le monde des publicités anciennes de manière ludique.

Renseignements et visites guidées : 02/240.34.99 – Du mardi au vendredi de 11h à 16h. Le jeudi jusqu'à 19h. – L'après-midi entrée par la porte latérale gauche – Ouverture le week-end des 13-14 octobre de 11 à 17h dans le cadre de la Biennale Art Nouveau

Info : 02/240.34.99 – <http://cultureschaerbeek.blogspot.com> – Entrée 3 €

Exposition organisée à l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique. Dans le cadre des Fêtes de la Communauté française. Avec le soutien de la CoCof, de la salle des ventes Horta et de la société Rauwers



Van Cauelaert

Het verhaal van een ontdekking, een ongelooflijke ontdekking. Te midden van de mappen waar verkiezings- en politieke affiches van het begin van de XX^e eeuw steken, zitten nog carnavalaffiches maar ook twee originele affiches van Toulouse-Lautrec; daarnaast nog een tiental «Belle Epoque»-affiches die hoesttabletten aanprijzen, Bec Auer, theaterstukken of Delacre-koekjes... aanplakbiljetten met de handtekening van Théophile Steinlen, Privat-Livemont, Victor Creten... een ware schat!!! Sommige affiches waren broos geworden en aan de vouwen gescheurd. Twee mecenasen,

"OP PAPIER" – Onuitgegeven werken uit de gemeentelijke collectie van Schaarbeek

Museumzaal - Gemeentehuis
Colignonplein
Van 4/10 tot 7/11/2007

**ONGELOOFLIJKE ONTDEKKINGEN:
Twee Toulouse-Lautrec's
in een lade!!**

de Horta-verkoopszaal en de firma Rauwers, hebben het delicate restauratie- en inlijstingswerk mogelijk gemaakt.

Van 4 oktober tot 8 november 2007 gaat de gemeente Schaarbeek zijn papieren schatten onthullen. Er zijn werken van Anna Boch (de gemeente bezit er bijna 200 tekeningen van), twee aquarellen van Henri Evenepoel, erg mooie tekeningen van bomen en dieren van Eugène Verboekhoven, twee tekeningen van Fernand Schirren, een enorme triptiek van de «Kaarsjesprocessie» door Franz Van Leemputten

Anna Boch



of grote portretten van Eugène Broerman. Maurice Langaskens, François-Joseph Navez, Anne-Pierre De Kat of nog Servais Detilleux vervolledigen deze selectie. Een luik van de tentoonstelling zal met een selectie lokale schetsen gewijd zijn aan «Schaarbeek». ■

TWEE UITZONDERLIJKE LAUTREC'S:

De Japanse Divan, 1893

In 1893 start de nieuwe directeur Edouard Fournier het cabaret «de Japanse Divan» opnieuw op en bestelt een nieuwe affiche bij Lautrec. In zijn cabaret probeert hij een nieuw en geraffineerd cliënteel aan te trekken, vandaar de keuze voor Lautrec. Die moet de danseres Jane Avril met de vurige haren op het voorplan brengen, samen met muziekcriticus en dichter Edouard Dujardin: beiden belichamen elegantie en cultuur. Jane Avril vinden we nog op andere affiches

van Lautrec. De zangeres op de achtergrond is Yvette Guilbert. Haar lange zwarte handschoenen ziet men ook op andere projecten van Lautrec en van Steinlen.

May Belfort, 1895

Deze affiche uit 1895 van Toulouse-Lautrec nodigt uit om het spektakel te ontdekken van de Ierse zangeres May Belfort (May Egan). De zangeres trad op in een modieus «kinderlijk» kostuum met de allures van een pop.

Théophile Steilen



KINDEREN

Sinds september zijn de dienst Cultuur en de bibliotheken binnen hetzelfde schepenampt verbonden aan het Openbaar onderwijs. Het is de bedoeling banden aan te halen tussen het cholenet en de talrijke Schaarbeekse kunst-expressies. Een pedagogisch boekje zal ter beschikking liggen van scholen en kinderen die de tentoonstelling komen bezoeken. Aan de jongsten zal het toelaten om op speelse wijze de wereld van de oude publiciteit in te duikelen. Inlichtingen en geleide bezoeken: 02/240.34.99. Van dinsdag tot vrijdag, van 11h tot 16h, donderdag tot 19h 's Namiddags ingang via de linker zijdeur – Weekend-opening op 13-14 oktober van 11 tot 17h in het raam van de Biennale Art Nouveau

Info: 02/240.34.99 – <http://cultureschaerbeek.blogspot.com> – Inkom 3 €

Tentoonstelling op initiatief van Georges Verzin, Schepen voor Cultuur en Openbaar Onderwijs in het kader van de Feesten van de Franstalige gemeenschap. Met de steun van Hôtel de Ventes Horta - Auctionneers en Rauwers

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 17 octobre, 21 novembre et 19 décembre 2007.

GEMEENTERAAD

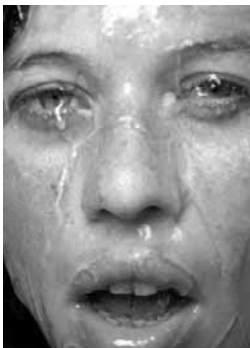
De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op 17 oktober, 21 november en 19 december 2007.

THÉÂTRE

> du 25 septembre au 6 octobre 2007

LA TEMPÊTE (William Shakespeare)

Le Théâtre Océan Nord accueille cette pièce classique à l'esthétique contemporaine où choralité et simplicité des moyens employés règnent en maître et où cinq comédiens, deux femmes et trois hommes, endossent dix-huit personnages, le tout dans une atmosphère magique et musicale.



Mise en Scène : Julie Annen

Représentations à 20h30

Excepté les mercredis à 19h30 et

le dimanche 30 septembre à 16h

Relâche lundi 1^{er} octobre

Représentation gratuite à l'occasion

de la fête de la Communauté française

le jeudi 27 septembre à 20h30.

> Vendredi 26 octobre à 20h30

APSARA

Entre théâtre et danse, un spectacle tonique présenté par la compagnie Tribal Sarong. Vivifiant choc des cultures où se mêlent break-dance, capoeira, kung-fu et danse traditionnelle cambodgienne

Prix : 5 euros

Théâtre de la Balsamine

1, avenue Félix Marchal

Info et réservation : 02/240 34 99

CINÉMA

> Vendredi 28 septembre, dès 18h30

Ciné Canapé: J'AURAIS VOULU ÊTRE

UN DANSEUR d'Alain Berliner.

Dès 18h30: vernissage de l'exposition.

19h: courts-métrages.

20h: film.

Entrée : 3€

Centre Culturel de Schaerbeek :

91-93 Rue de Locht

1030 Schaerbeek



ATELIER D'ÉCRITURE DE RÉCITS, CONTES ET NOUVELLES

> du 27 septembre au 7 décembre, le mercredi soir de 18h30 à 21h

Cycle de dix séances consacrées à l'écriture de «formes brèves»: nouvelles, contes, récits... pour tenter de témoigner de notre expérience d'être au monde...

Dix séances pour écrire mais pour lire aussi les textes produits et bénéficier d'un accompagnement de manuscrits...

Animation : Daniel Simon : écrivain, animateur et formateur en atelier d'écriture, metteur en scène et éditeur de la Revue et de la Collection Je. <http://traverse.unblog.fr>

Dans le cadre de la nouvelle Bibliothèque Mille et une pages

> Les samedis de 10h à 12h d'octobre à décembre 2007. 6/10, 13/10, 20/10, 27/10, 10/11, 17/11, 24/11, 1/12, 8/12, 15/12

RÉCIT DE VIE. Quand la vie part en quête de son récit

Public : Toute personne ayant déjà suivi un module d'atelier d'écriture autobiographique.

Bibliothèque communale Thomas Owen

Av. de Roodebeek, 111 - 1030 Schaerbeek

Informations et inscriptions :

Marie-Eve Palin, animatrice Kalame, formée à

l'animation d'ateliers d'écriture par Eva Kavian.

Tél.: 02/242 65 38,

Participation : 120 euros.

EXPOSITIONS

> du 14 septembre au 18 octobre

MUSÉE D'ART SPONTANÉ : LES GRANDS FORMATS SORTENT DES RÉSERVES...

A deux doigts des locaux du Musée, les beaux espaces de la Maison des Arts se révèlent un écrin de choix pour accueillir les grands formats et une occasion unique de faire mieux connaître les arts spontanés dans leur diversité.

Maison des Arts de Schaerbeek

147, chaussée de Haecht - 1030 Schaerbeek

Du mardi au vendredi de 10h à 17h

Ouvert le samedi 29 septembre de 10h à 15h

Nocturne le 18 octobre 2007

> Jusqu'au 2 mars 2008, du mercredi au dimanche (sauf jours fériés) de 12h à 18h.

LA THÉORIE DU GRAIN DE SABLE

Exposition consacrée au nouveau volume des Cités Obscures de François Schuiten et Benoît Peeters.

Maison Autrique

266 Chaussée de Haecht - 1030 Schaerbeek.

02.215.66.00. info@autrique.be

www.autrique.be

> Du 28 septembre 2007 au 28 janvier 2008 (sauf fermeture annuelle du 22 décembre au 06 janvier).

CLOCKARIUM... Au gré du grès ...

Une exposition exceptionnelle sur les grès artistiques de Bouffiuolx (Châtelet), c'est ce que vous propose de découvrir le Clockarium, dans la belle maison bourgeoise Art Déco qui sert d'écrin aux collections du musée.

Pour les individuels, ouvert tous les dimanches et tous les jeudis à 15h05 pour une visite guidée. Réservation souhaitée.

Pour les groupes, visite guidée sur rendez-vous du mardi au vendredi.

Musée le Clockarium

Bd Reyers 163 - 1030 Bruxelles

musee@clockarium - www.clockarium.com

Répondeur téléphonique : +32(0)2 732 08 28

> Du 1^{er} octobre 2007 au 15 janvier 08

RACONTEUR D'HISTOIRES : illustrations originales de Dominique Maes

Vernissage-dédicace en présence de l'auteur le samedi 20 octobre 2007 à 15 h.

L'exposition sera visible le mardi de 13h à 19h et le jeudi de 10h à 18h. Accueil des groupes et rencontres avec l'auteur sur rendez-vous.

Info : 02/240.32.80

www.dominiquemaes.net

Bibliothèque

1 Place de la Reine - 1030 Schaerbeek

RECITAL D'ORGUE - ORGELRECITAL

> 12/10- 20.00

LÉON KERREMANS

Eglise Saint-Servais / St-Servaaskerk

Chaussée de Haecht 309 Haachtsesteenweg



A l'initiative de / Op initiatief van : Georges Verzin, Echevin de la Culture (Fr), Schepen van Cultuur (Fr), et/en Etienne Noël, Echevin des Cultes, Schepen van Erediensten 02/240.34.99 cultureschaerbeek.blogspot.com culture@schaerbeek.irisnet.be

BÉBÉ BOUQUINE, BÉBÉ SOURD BOUQUINE

> Le dimanche 7 octobre 2007 à 10h30

Bibliothèque Helmet

Chée de Helmet, 272

Info: Anne Vansteenwinckel : 02/240.32.80

ACADEMIE DE MUSIQUE DE ST-JOSSE-SCHAERBEEK

Initiation musicale

pour les élèves âgés de 5 et 6 ans

Formation musicale

(solfège) à partir de 7 ans

Cours de danse (Jazz et Classique)

à partir de 7 ans

Cours de chant, théâtre, déclamation, expression corporelle, et bien d'autres.

ADRESSES :

Place Quetelet 3 - 1210 Bruxelles

INSCRIPTIONS

Du 1^{er} au 30 septembre 2007

Du lundi au jeudi, de 17h à 19h, mercredi de 14h à 19h et samedi de 10h à 14h

Temporairement

Rue Brialmont 23 - 1210 Bruxelles

Informez-vous !!

Tél. 02/219.23.80





VACANCES "AVENTURE" pour quelques jeunes schaerbeekois...

Tous les jeunes schaerbeekois n'ont pas la chance de pouvoir s'évader de leur quotidien, de leur quartier durant les grandes vacances. Les Educateurs de rue de l'Equipe Josaphat (Service Prévention de la commune) ont, dès lors, constitué un groupe de jeunes entre 9 et 15 ans, motivés, dynamiques, en attente d'animations magiques et de souvenirs inoubliables pour la rentrée. Et le 14 août dernier un groupe d'une trentaine de jeunes s'est embarqué pour les grottes de Han et le parc animalier.

Imaginez 30 jeunes dans ce mini safari ! Les grottes de Han et le parc animalier n'ont plus de secret pour eux. Le parc animalier leur a donné l'occasion d'approcher des animaux, de les toucher et même de leur donner à manger. Curieux et impressionnés, les jeunes n'ont pas arrêté de solliciter le guide sur l'histoire des grottes, la formation des stalactites et des stalagmites, sur cet étonnant décor naturel. Le clou de la visite : un spectacle son et lumières dans la salle d'armes, l'une des plus grandes salles souterraines au monde. En quittant les grottes sur leur embarcadère, le bruit assourdissant du canon chassait les mauvais esprits comme le veut la tradition. Les jeunes étaient

enchantés. Sur la terre ferme, l'immense plaine de jeux, verdoyante à souhait, leur tendait les bras. Les jeunes fourbus sont rentrés des souvenirs et des histoires pleins la tête. ■



Bruxelles ça conte... Schaerbeek, ça compte !

Du 7 au 13 octobre 2007, des conteurs vous accueilleront dans des lieux typiques de Schaerbeek, pour y découvrir 6 contes et une balade contée.

Is nous dévoileront des mystères et des légendes, nous proposeront des histoires tendres et drôles et nous inviteront à découvrir un monde «presque» parfait...

AU PROGRAMME :

Dimanche 7 octobre 2007 à 14h00,
«Balade contée au parc Josaphat»

Mercredi 10 octobre 2007

- à 10h30: «contes croisés» à la Maison Autrique
Chaussée de Haecht, 266
- à 14h30: «contes croisés» à la Bibliothèque de Helmet
Chaussée de Helmet, 272
- à 21h00: «Un monde presque parfait» à l'Os à Moëlle
Avenue Max, 153

Samedi 13 octobre 2007

- à 12h30: «Les ruses d'Hassan et de la princesse Aïcha»
dans la salle des guichets de l'Hôtel de Ville de Schaerbeek
- à 15h00: «Roi et fils de Roi» au Centre Culturel de Schaerbeek - Chaussée de Haecht, 91/93

INFORMATIONS PRATIQUES:

Contes et balades gratuites
Réservation obligatoire au 02/240 34 99
ou sur vweichselbaum@schaerbeek.irisnet.be
Organisé par Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction publique, dans le cadre de "Bruxelles ça conte", une initiative de la Ministre Françoise Dupuis
www.Schaerbeek.irisnet.be
(rubrique vivre à Schaerbeek/éducation/académie)
Email : academie.schaerbeek@skynet.be

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber



INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26